

## Iluminação de Inverno: Tsukuba Hikari no Mori

A estação de Tsukuba e arredores estão com iluminações decorativas durante este inverno. A partir deste ano, foi decidido o nome desta iluminação de Tsukuba Hikari no Mori. Em contribuição com diversas empresas, está previsto também a realização de vários eventos no local. Além disso haverá o anúncio de um símbolo representativo de inverno da região utilizando velas e a tecnologia LED (diodo emissor de luz).

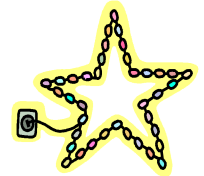
**Período:** Até o dia 9 de janeiro (segunda-feira), das 17:00 às 24:00.

**Local:** ao redor da estação de Tsukuba. ☎ **Tel: 029-883-0251.**

Outras três estações dentro da prefeitura também estão com iluminações de inverno:

**Período:** Até o dia 3 de fevereiro (sexta-feira). \*A estação de Kenkyugakuen terá a iluminação até o dia 29 de fevereiro (quarta-feira). **Local:** em frente as estações: Midorino, Banpaku kinen koen e Kenkyugakuen. ☎ **Tel: 029-883-1111.**

Além disso, estão disponíveis também as iluminações da Yukari no Mori. **Período:** Até dia 31 de dezembro (sábado), das 17:00 às 22:00. **Local:** Yukari no Mori (Tsukuba-shi Toohigashi 676). ☎ **Tel: 029-847-7575.**



### Novo Imposto de Planejamento Urbano para algumas regiões

Com a expansão do sistema de tratamento de esgoto em algumas cidades, a partir de 2012 um novo imposto será implementado nas seguintes regiões: **Midorigaoka**, algumas áreas das regiões:

**Shimana, Nishioka, Nishioonuma, Yoshinuma e Kamigou** e áreas que passaram a poder usar individualmente a rede pública de esgoto.

❖ Lembramos que a sexta parcela do **Seguro Nacional de Saúde** (*kokumin kenko hoken*) vence no dia **26 de dezembro** (**segunda-feira**).

### Economizando Energia

A economia de energia feita no verão deste ano contribuiu para reavaliar o estilo de vida da população de Tsukuba. Contamos com a sua colaboração para economizar energia durante o inverno também!

Graças a contribuição de todos, a cidade de Tsukuba conseguiu economizar um total de **21,7%** comparado a julho e **24,5%** comparado a agosto do ano passado. As áreas atendidas pela Tokyo Electric Power Co (Inclui Ibaraki) como todo conseguiu economizar **14,9%** e **16,8%** comparado a julho e agosto do ano passado. Muito obrigado a todos!

## CONSULTA SOBRE OS IMPOSTOS DE 2011

A declaração do imposto de renda referente ao ano de 2011 deverá ser efetuada entre **16 de fevereiro de 2012 e 15 de março de 2012** na sede da Prefeitura de Tsukuba. Conforme ocorreu no ano passado, serão realizados os seguintes eventos de esclarecimento e atendimento gratuito ao público:

- ❖ **Consulta sobre declaração do imposto residencial** (*shimin-zei kenmin-zei shinkoku*)  
**Local:** 2º andar do prédio da prefeitura de Tsukuba. (*shinkoku soudan kaijō*)  
**Período de atendimento** (antes do período de declaração do imposto) : do dia 1º ao dia 15 de fevereiro de 2012 (exceto sábados, domingos e feriados).
- ❖ **Consulta sobre declaração do imposto de renda em postos itinerantes**  
 → **Tsukuba:** Sala de reuniões do 2º andar do Shimin Hall Tsukubane.  
**Período de atendimento** (antes do período de declaração do imposto): do dia 7 ao dia 14 de fevereiro.  
 → **Kukizaki:** Sala de reuniões no 2º andar do Centro de Intercâmbio de Kukizaki (*Koryu Center*)  
**Período de atendimento** (antes do período de declaração do imposto): do dia 1º ao dia 8 de fevereiro.
- ❖ **Disposição de computadores para o autopreenchimento dos formulários de imposto de renda.**  
**Local:** Sala de treinamento (*kenshu shitsu*) do 2º andar da prefeitura de Tsukuba.  
**Período:** 1º de fevereiro à 15 de março de 2012 (exceto sábados, domingos e feriados).

**Maiores informações:** Divisão de impostos municipais da prefeitura de Tsukuba (*Shimin Zei-ka*) ☎ **Tel: 029-883-1111.**

### Conteúdo desta edição

Eventos, Avisos, Saude	... 2
Biblioteca de Tsukuba	... 2
Avisos sobre saúde	... 3
Avisos da prefeitura	... 4

### VAGAS PARA ESTUDANTES ESTRANGEIROS: COORDENADOR DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS (ano fiscal 2012)

**Conteúdo:** tradução, edição e impressão do "Jornal de Tsukuba", e se necessário atuar como intérprete ou tradutor nos deveres da Prefeitura. **Vagas:** 2 pessoas para cada idioma requisitado.

**Idiomas requisitados:** inglês, chinês, coreano, tailandês, espanhol ou português.

**Forma de inscrição:** preencher o formulário de inscrição e entregar pessoalmente (ou pelo correio) na Divisão de Relações Internacionais. O prazo para as inscrições é até o **dia 23 de janeiro de 2012** (segunda-feira).

**Seleção:** haverá avaliação dos documentos de inscrição, entrevista e exame de tradução.

As informações e formulário de inscrição estão disponíveis no *site da prefeitura:* <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp>

**Maiores informações:** Divisão de Relações Internacionais (*Kokusai-ka*), ☎ **Tel: 029-883-1111**

# EVENTOS / AVISOS / SAÚDE

## Musical "Atom" - WARABI-ZA

Dia 19 de fevereiro de 2012 às 14:30 no Tsukuba Capiro  
Os bilhetes custam 2.000 ienes (após os descontos decorrentes do apoio da loteria Takarakuji).

**Ingressos:** Fundação para Desenvolvimento da Cidade de Tsukuba (Tsukuba-shi Sinko Zaidan) ☎Tel: 029-856-7007 ou Tsukuba Capiro ☎Tel: 029-851-2886.

**Informações:** Divisão de Relações Internacionais (Kokusai Bunka-ka): ☎Tel: 029-883-1111.

## Escola da Natureza—Monte Tsukuba

Dia 21 de janeiro de 2012 das 10:00 às 15:00.

**Conteúdo:** cozinhar arroz em tubos de bambu no fogo. Experimentar a arte Hanasumi (flores de carvão vegetal) com donguri (fruto do carvalho) e outros materiais que serão procurados na mata, enquanto se observa o início da primavera.

**Público alvo:** Pais/Mães e filhos. Até 60 pessoas.

**Taxa de participação:** 900 ienes para acima de Shogakko (escola primária). 700 para crianças pequenas (incluído almoço e seguro).

**Informações/Inscrições:** Tsukuba Fureai no Sato ☎Tel: 029-866-1519 das 9:00 às 17:00 (feriado: terças-feiras).

## BIBLIOTECA DE TSUKUBA

A Biblioteca Central de Tsukuba (Tsukuba Shiritsu Chuo Toshokan) está aberta as terças, quintas e sextas das **9:30~19:00** e às quartas-feiras, sábados e domingos das **9:30~17:00**. **Maiores informações:** ☎Tel: 029-856-4311.

### Feriados da Biblioteca

	<b>Dezembro 2011</b>	
19(Seg), 23(Sex), 26(Seg), 28 (Qua) até 31(Sab)		
	<b>Janeiro 2012</b>	
1(Dom) até 4(Qua), 9(Seg), 10(Ter), 16(Seg), 23 (Seg) e 30(Seg)		

**Empréstimo de livros e CDs:** é necessário apresentar o "Cartão do Usuário" (Riyo Card). Para adquirir o seu cartão basta apresentar qualquer documento de identificação com endereço (Carteira de Identidade de Estrangeiro, carteira de motorista, cartão do Seguro Saúde, Carteira de Estudante, dentre outros) na Biblioteca Central (Chuo Toshokan) ou nas bibliotecas dos centros de intercâmbio (Koryu Center) de Yatabe, Tsukuba, Onogawa e Kukizaki.

## Auxílio—Taxas de Creches

Àqueles que têm mais de 2 filhos que frequentam creches poderão usufruir do auxílio de despesas com creches na Província de Ibaraki. Para receber o auxílio é necessário que os filhos tenham menos de 3 anos, que tenha mais de 2 filhos matriculados em creches e que recebam metade de descontos das taxas, que pertençam aos grupos 2, 3 ou 4 de definição das taxas e que estejam com o pagamento de taxas em dia. **Informações:** Divisão das Crianças (Kodomo-ka Kyoiku-gakan) ☎Tel: 029-883-1111.

## Auxílio Criança

Houveram mudanças no sistema do Auxílio Criança (Kodomo Teate) no último outubro: todos devem fazer a solicitação do auxílio, inclusive àqueles que já o recebiam.

### Valor do auxílio:

Crianças até completar 3 anos: 15.000 ienes.

Crianças dos 3 anos até terminar o Shogakko (escola primária): 10.000 ienes (15.000 após a terceira criança)

Crianças cursando o Chugakko (escola secundária): 10.000 ienes.

### Mudanças no sistema:

Crianças que moram no exterior, excluindo àquelas que estão fazendo intercâmbio, não poderão receber o auxílio. Crianças em instituições de apoio e pessoas encarregadas pela instituição passarão a recebe-lo também. No caso de inadimplência no pagamento das taxas das creches, o valor a ser pago será deduzido do auxílio.

### Informações:

Divisão das Crianças (Kodomo-ka) ☎Tel: 029-883-1111.

## Serviços Odontológicos de Emergência

Data	Plantão	Telefone
29 Dez	Takezono Shika Sakairi Shika lin	029-852-1460 029-847-8371
30 Dez	Sakuragaoka Shika Cen.	029-852-1518
31 Dez	Ueno Shika lin Yoshimura Shika lin	029-851-6352 029-864-2220
1* Jan	Clover Shika lin Nohori Shika lin	029-875-8817 029-852-3323
2 Jan	Nishi Shika lin Funakubo Seiko Dental Office	029-851-3110 029-875-7510
3 Jan	Teshirogi Shika	029-852-0930

## Farmácias de Emergência

29 Dez	Asu Yakyoku Tsukuba-ten	029-870-5071	Imagawa Yakkyoku Amakubo-ten	029-858-2877	-	-
30 Dez	Asu Yakyoku Tsukuba-ten	029-870-5071	Gakuen Chozai Yakkyoku	029-837-2711	Tsukuba Nishi-Odori Yakkyoku	029-877-1333
31 Dez	Imagawa Yakkyoku Kamiyokoba-ten	029-837-2411	Gakuen Chozai Yakkyoku	029-837-2711	Imagawa Yakkyoku Hojo-ten	029-850-7711
1* Jan	Imagawa Yakkyoku Kamiyokoba-ten	029-837-2411	Imagawa Yakkyoku Amakubo-ten	029-858-2877	-	-
2 Jan	Matsunoki Yakkyoku	029-850-5100	Tsukuba Nishi-Odori Yakkyoku	029-877-1333	Imagawa Yakkyoku Hojo-ten	029-850-7711
3 Jan	Imagawa Yakkyoku Kamiyokoba-ten	029-837-2411	Gakuen Chozai Yakkyoku	029-837-2711	Imagawa Yakkyoku Amakubo-ten	029-858-2877

# SAÚDE



## Serviços Médicos de Emergência

Horário de atendimento: 9:00 ~ 17:00 Corpo de Bombeiros: ☎Tel: 029-851-0119

Data	Plantão	Telefone			
18 Dez (Dom)	Sunshine Clinic	029-839-3333	2 Jan (Seg)	Nemoto M Clinic	029-836-6612
	Sakayori lin	029-866-0106		Tsukuba Kinen Byoin	029-864-1212
23 Dez (Sex)*	Tsukuba Tsuji Clinic	029-868-7170	3 Jan (Ter)	Tsukuba Gakuen Byoin	029-836-1355
	Tsukuba Chuo Byoin	029-867-1211		Tsukuba Byoin	029-855-0777
				Ichihara Byoin	029-864-0303
25 Dez (Dom)	Kusunose lin	029-876-2711	8 Jan (Dom)	Tsukuba Soai Byoin	029-873-2511
	Odanaka Clinic	029-867-0114		Hirose lin (Hojo)	029-867-0127
29 Dez (Qui)	Tsukuba Icho Byoin	029-874-3321	9 Jan (Seg)	Jiyugaoka lin	029-876-0888
	Tsukuba Byoin	029-855-0777		Hirose Clinic	029-866-0129
30 Dez (Sex)	Tsukuba Icho Byoin	029-874-3321	15 Jan (Dom)	Tsukuba Icho Byoin	029-874-3321
	Tsukuba Soai Byoin	029-873-2511		Aoyagi Byoin	029-857-1522
	Tsukuba Kinen Byoin	029-864-1212			
31 Dez (Sáb)	Tsukuba Gakuen Byoin	029-836-1355	22 Jan (Dom)	Yuukari lin	029-874-1531
	Tsukuba Byoin	029-855-0777		lioka lin	029-857-7526
	Tsukuba Chuo Byoin	029-867-1211			
1º Jan (Dom)	Tsukuba Soai Byoin	029-873-2511	29 Jan (Dom)	Takasaki Clinic	029-873-3733
	Ichihara Byoin	029-864-0303		Kashimura Naika Shokaki Clinic	029-863-0606

### Exame de Câncer do Útero

As pessoas interessadas em fazer o exame de cancer no útero precisam de adquirir previamente um cartão de consulta (*iryō-kikan kenshin jushin-ken*). O mesmo se aplica para os exames de câncer de mama: mas neste caso o cartão deve ser pedido depois da reserva do exame.

Locais para pedir o cartão: Prefeitura, Centros de saúde (*hoken center*) Oho, Sakura e Yatabe Hoken Center

Limite de idade: acima de 20 anos (na data 31 de março de 2012)

Custo: 2.200 ienes (gratuito para pessoas com mais de 70 anos)

Data da expedição dos cartões: até o dia 31 de janeiro de 2012.

**Maiores informações:** Departamento de promoção da saúde e bem-estar (*kenko zoushin ka*). ☎Tel: 029-883-1111

### Vacinação - Rubéola e Sarampo

Idades de vacinação:

1) entre 1 ano e até antes de completar 2 anos de idade.

2) crianças que nasceram entre 2/abril/2005 e 1/abril/2006.

3) crianças que nasceram entre 2/abril/1998 e 1/abril/1999.

4) para quem nasceu entre 2/abril/1993 e 1/abril/1994.

5) para quem nasceu entre 2/abril/1994 e 1/abril/1995.

O período de vacinação é até 31 de março de 2012 para as idades listadas entre 2 e 5 na lista acima.

O período 5 é destinado só para aqueles que têm planos de viajar para o exterior.

**Informações:** Sakura Hoken Center ☎Tel: 029-857-3931.

### Vacinação - Câncer de Colo do Útero

No início da campanha de vacinação houve escassez de vacinas contra câncer do colo do útero e por isso os atendimentos foram limitados. No entanto, foi assegurado o estoque de vacina e por isto a campanha de vacinação começou novamente.

As pessoas interessadas em tomar a vacina devem ligar previamente aos hospitais para a reserva e solicitação da vacina (*shikyu kei gan wakutin*).

### Vacinação Infantil — PÓLIO

Horário: 13:00~14:20 Idade: entre 3 e 90 meses

#### Dezembro 2011

15(Qui) ☞ Yatabe, 16(Sex) ☞ Sakura

#### Janeiro 2012

13(Sex) ☞ Sakura, 16(Seg) ☞ Yatabe,

18(Qua) ☞ Oho, 30(Seg) ☞ Sakura

### Exame Médico Infantil

Centros de Saúde (*Hoken Center*):

Sakura: ☎ 029-857-3931 Yatabe: ☎ 029-838-1100

#### Dezembro 2011

21 Qua Para crianças nascidas em Nov 2008 (Yatabe)

#### Janeiro 2012

10 Ter Para crianças nascidas em Dez 2008 (Sakura)

11 Qua Para crianças nascidas em Jun 2010 (Sakura)

12 Qui Para crianças nascidas em Dez 2008 (Sakura)

17 Ter Para crianças nascidas em Jun 2010 (Sakura)

19 Qui Para crianças nascidas em Dez 2008 (Yatabe)

25 Qua Para crianças nascidas em Jun 2010 (Yatabe)

### Auxílio financeiro para tratamento de infertilidade

A prefeitura de Tsukuba possui um projeto que auxilia financeiramente uma parte das despesas para quem fez tratamento de infertilidade. O limite do auxílio é de até dois tratamentos anuais no valor de até 50 mil ienes cada em um período de 5 anos. Se você gostaria de receber este auxílio, por favor entre em contato.

**Maiores informações:** Departamento de promoção da saúde e bem-estar (*kenko zoushin ka*). ☎Tel: 029-883-1111.

## AVISOS

## Política de Resposta à Radiação

Devido a emissão de substâncias radioativas à atmosfera no acidente nuclear que ocorreu em Fukushima Daiichi, a Cidade de Tsukuba, para compreender melhor a situação da radiação na cidade, vem medindo a radiação em 151 localidades. Portanto, com base no panorama atual da situação da radiação na cidade, estamos divulgando as políticas básicas sobre a radiação em relação ao futuro.

- ❖ Continuaremos medindo a radiação no ambiente: Frequência de medição: toda 2ª e 4ª segundas-feiras do mês. Locais: escolas, creches, jardins de infância e parques. Divulgação: quarta-feira da semana de medição. No dia 14 de novembro, data atual, o resultado da medição na superfície é de **0.066 ~ 0.287 µSv/h**.
- ❖ Medição da radiação nas merendas escolares. A prefeitura de Tsukuba está utilizando um sistema próprio para medir a radiação contida nos alimentos das escolas um dia antes das merendas serem servidas. Os resultados podem ser acessados pela internet.
- ❖ As escolas, creches e jardins de infância estão criando um mapa das instituições com o valor da radiação de cada lugar. Os lugares que tiverem radiação superior a 1.0 µSv/h será feito a descontaminação de imediato.
- ❖ Reuniões de estudos sobre radiação com especialistas do assunto, cujo conselhos servirão como referência para as medidas.
- ❖ Coletas de informações sobre radioatividade na água e produtos agrícolas visando assegurar a segurança dos alimentos.
- ❖ Monitoração das substâncias radioativas nas cinzas de incineração.

Maiores Informações: Sala de Contramedida da Radiação (Houshasen Taisaku-shitsu) ☎Tel: 029-883-1111

## EXPEDIENTE DE FINAL DE ANO

No final e início de ano acontecem alterações nas datas e horários de atividades das repartições públicas japonesas. Antes de sair de casa, verifique a data e horário de funcionamento das mesmas.

**\*Imigração Japonesa (Nyukoku Kanri-kyoku):** O escritório da Imigração de Mito estará fechado entre os dias **29 de dezembro** (quinta) e **3 de janeiro** (terça). **\*Prefeitura de Tsukuba:** A Prefeitura estará fechada entre os dias **29 de dezembro** (quinta) e **3 de janeiro** (terça). **\*Coleta do Lixo:** Entre os dias **30 de dezembro** (sexta) e **2 de janeiro** (segunda) não será efetuada a coleta do lixo combustível na cidade. A Central de Reserva para coleta de lixo grande estará em recesso entre os dias **29 de dezembro** (quinta) e **3 de janeiro** (terça). **\*Água e esgoto (atendimento ao consumidor):** Não atenderá entre os dias **29 de dezembro** (quinta) e **3 de janeiro** (terça). **\*Centros de Intercâmbio (Koryu Center) e Centros Infantil (Jido-kan):** Fechados entre os dias **29 de dezembro** (quinta) e **3 de janeiro** (terça). **\*Tsuku-Bus (Ônibus):** Não sofrerá alterações durante o final e início de ano. **\*Tsuku-Taku (Taxi):** Não poderão ser efetuadas reservas entre os dias **29 de dezembro** (quinta) e **3 de janeiro** (terça). **\*Central de Controle de Informações Médicas de Emergência:** Fornece informações para quem procura atendimento médico de emergência (não dispõe de informações sobre atendimento odontológico). ☎Tel: **029-241-4199** \*atendimento 24 horas e apenas em japonês. **\*Atendimento de Emergência Infantil de Ibaraki:** Fornece informações quem tem dúvidas a respeito da saúde do seu filho. O atendimento diurno (9:00~17:00) não atenderá entre dias **29 de dezembro** (quinta) e **3 de janeiro** (terça). O atendimento noturno (18:30~22:30) estará atendendo normalmente. ☎Tel: 029-254-9900 \*atendimento apenas em japonês.

## Japão faz encontro para esclarecer o acordo da previdência com INSS

O Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social (MSTBES) marcou data para realizar três encontros com a comunidade brasileira a fim de explicar e esclarecer dúvidas sobre o Acordo da Previdência Brasil-Japão, aprovado pelo Congresso Brasileiro, pelo Parlamento Japonês e pelo governo de ambos os países.

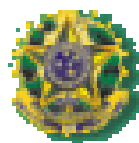
As palestras e seminários sobre o tema acontecem em Oizumi, Gunma, no dia 1 de fevereiro; em Iida, Nagano, ainda em data a ser definida; e em Hamamatsu, Shizuoka, entre os dias 31 de janeiro e 2 de fevereiro. Os locais serão divulgados em breve. O MSTBES estuda ainda a possibilidade de realizar a palestra e o seminário em Nagoya, Aichi.

No dia 7 de dezembro os dois governos trocam notas diplomáticas fechando o último passo para que o acordo, já aprovado, entre em vigor efetivamente. (Reprodução autorizada mediante citação do Consulado de Tóquio)

## Consulado Geral do Brasil em Tóquio

**União Estável Homoafetiva - Registro de Escritura Pública:** Tendo em vista a decisão recente do Supremo Tribunal Federal de reconhecimento dos efeitos jurídicos da união estável (artigo 1.723 do Código Civil) entre pessoas do mesmo sexo, o Consulado-Geral do Brasil em Tóquio passa a partir de hoje a oferecer o serviço notarial de lavratura de escritura pública de declaração de união estável igualmente para casais heterossexuais e homossexuais.

**Feriados:** Nos dias **23 de dezembro (sex)** e **2, 3 e 9 de janeiro (sex)**, o consulado estará em feriado. **Atendimento:** De segundas às sextas-feiras: das 9h às 13h. **Mais Informações:** ☎Tel: 03-5488-5451, ou pela internet 🌐Site: [www.consbrasil.org](http://www.consbrasil.org).



## População de Tsukuba

1	Japão	208.522
2	China	2.943
3	Coréia	1.133
4	Filipinas	328
5	Tailândia	310
6	<b>Brasil</b>	<b>270</b>
7	Índia	245
8	EUA	164
9	Peru	148
10	Indonésia	136
11	Sri Lanka	132
12	Bangladesh	125
13	Vietnam	120
	Outros	1.511

Total **216,087**

Data: 1º de novembro de 2011

Seu comentário é de grande valia. Escreva-nos dizendo o que você gostaria de saber ou até mesmo que tipo de informação poderia vir a ser útil para a nossa comunidade. Estamos desde já aguardando sua opinião. Aproveitamos para desejar a todos um **FELIZ NATAL!**

[ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp](mailto:ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp)